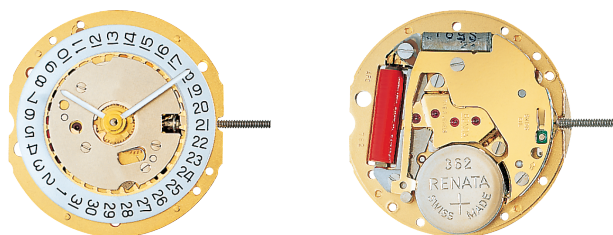


RONDA normtech 700 & 6000

Lange Batterielaufzeit und spezielle Funktionen

Kaliber 784 – 8³/₄'''



Produktespezifikationen

Analog-Quarzuhrwerk

Linie normtech

Kaliber 784

Werkgrösse 8³/₄'''

Version Swiss Made 5 Steine / vergoldet
Swiss Parts 1 Steine / vernickelt

Standard Batterie Laufzeit 42 Monate

Zeigerwerkhöhe 1

Spezielle Merkmale

- Reparierbares Metalluhrwerk
- Energieeinsparungs-Funktion bei gezogener Stellwelle:
Reduktion des Stromverbrauchs um ca. 70%

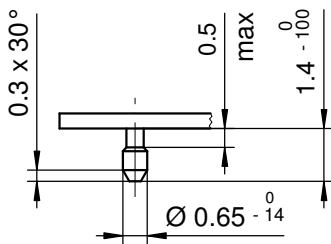
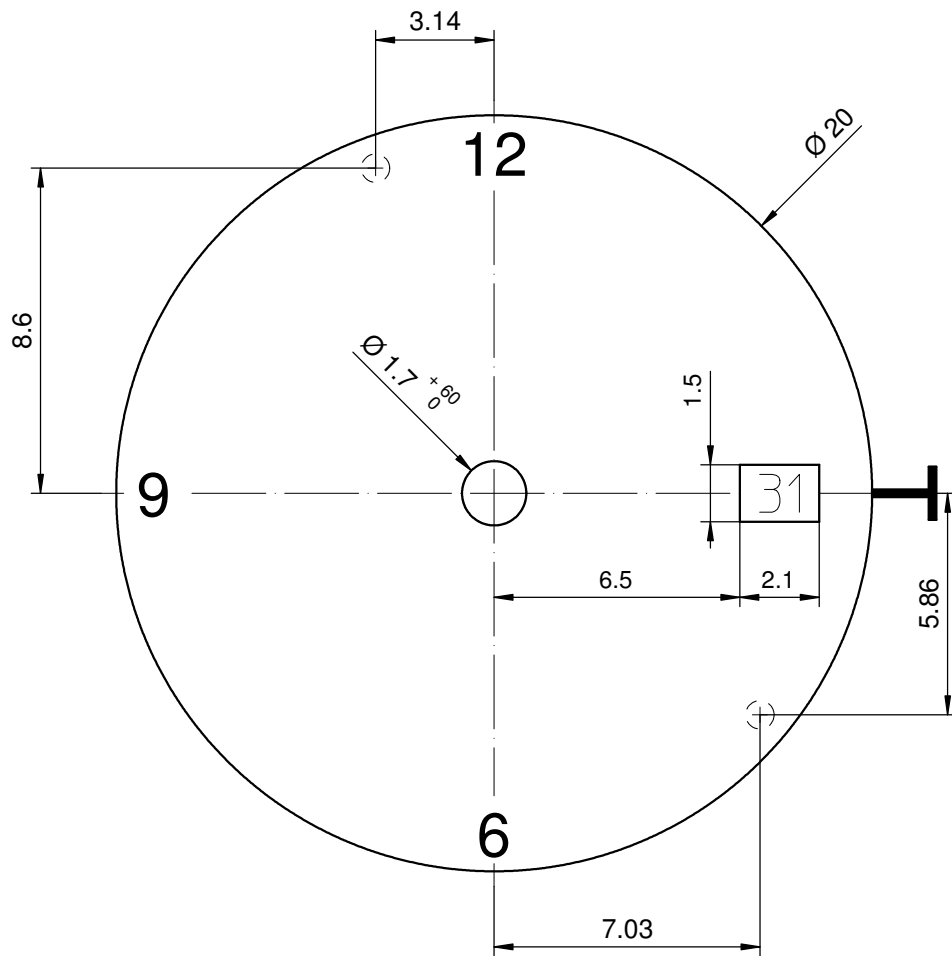
Funktionen

- Datum
- 2 Zeiger

Technische Spezifikationen

Gesamtabmessung	20.00 mm
Werksitz	19.40 mm
Werkhöhe	2.50 mm
Höhe über Standard Batterie	2.75 mm
Höhe der Werkaufgabe	0.30 mm
Stellwellenhöhe	1.00 mm
Stellwellen-Weg	0.90 mm
Kraft für das Eindrücken der Stellwelle mit geschraubter Krone	N
Stellwelle Gewinde	0.90 mm
Standard Batterie	362
Standard Batterie Laufzeit	42 Monate
Batterie-Spannung	1.5 V
Stromverbrauch – typisch	0.82 µA (Kalender nicht im Eingriff)
Stromverbrauch – max.	1.35 µA (Kalender nicht im Eingriff)
Drehmoment Sekunde – typisch	7 µNm
Drehmoment Minute – typisch	350 µNm
Betriebstemperatur	0-50 °C
Momentaner Gang	-10/ +20 Sek/Monat
Magnetfeldabschirmung	18.8 Oe
Schockresistenz	NIHS 91-10

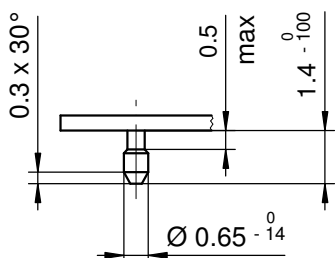
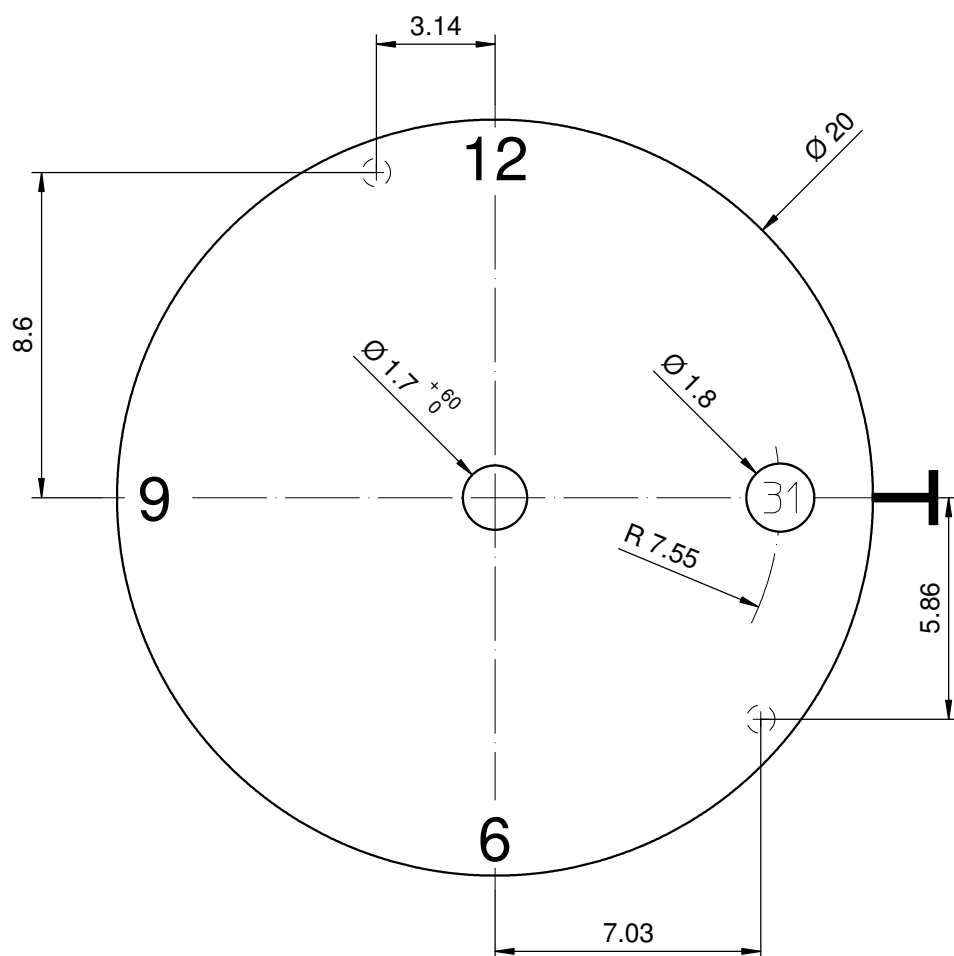





Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	3H

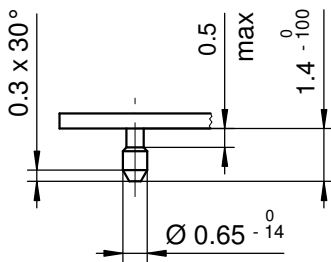
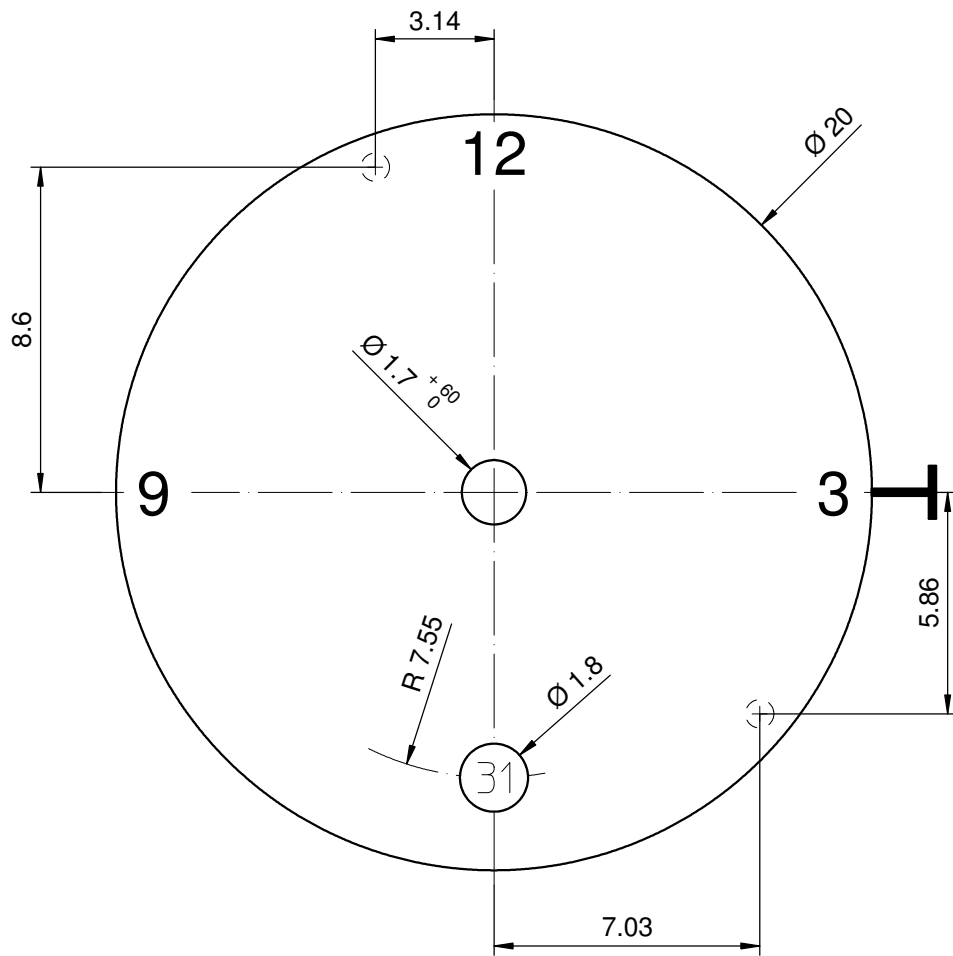
Cadran Zifferblatt Dial	8³/₄"	Issued	17 Mrz 1987	kh
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	585, 784, 785, 785Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.357	08



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	3H
	

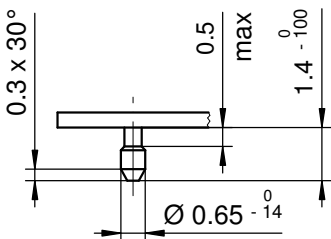
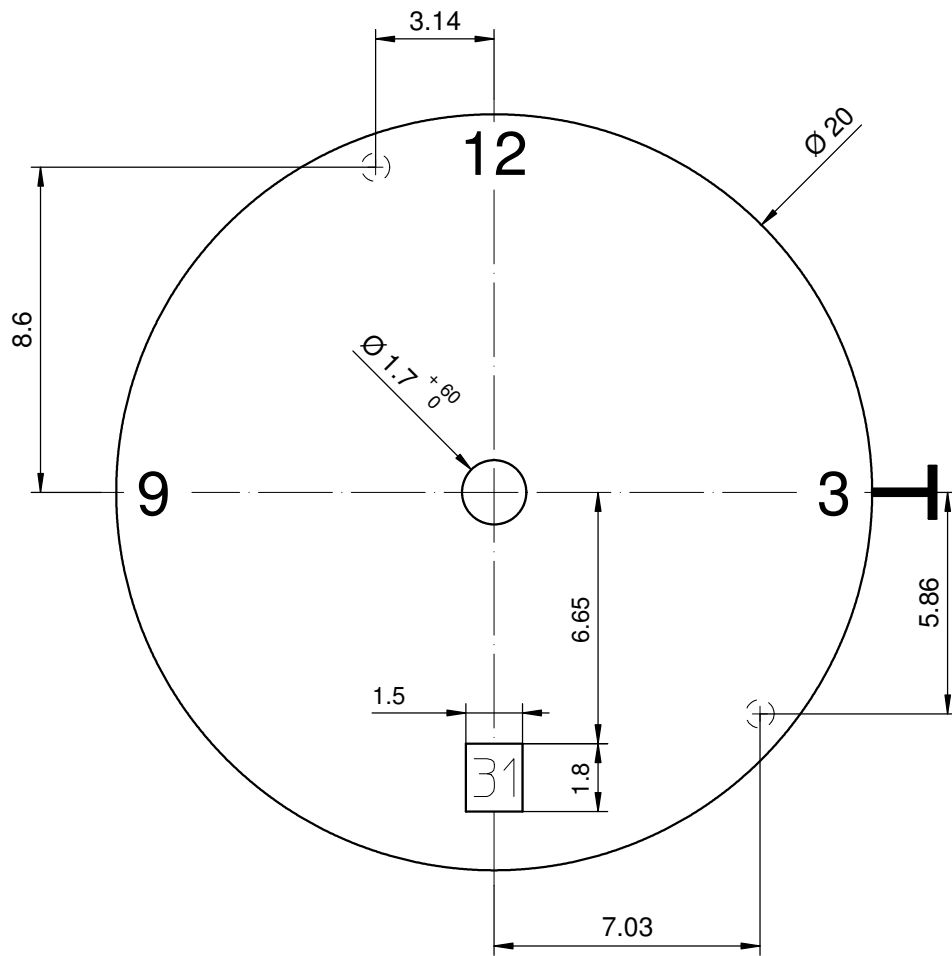
Cadran Zifferblatt Dial	8³/₄"	Issued	12 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	784, 785, 785Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modifications reserved		
		No.	5010.401	05



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	6H
○	

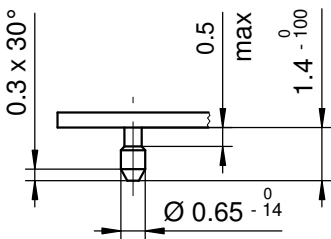
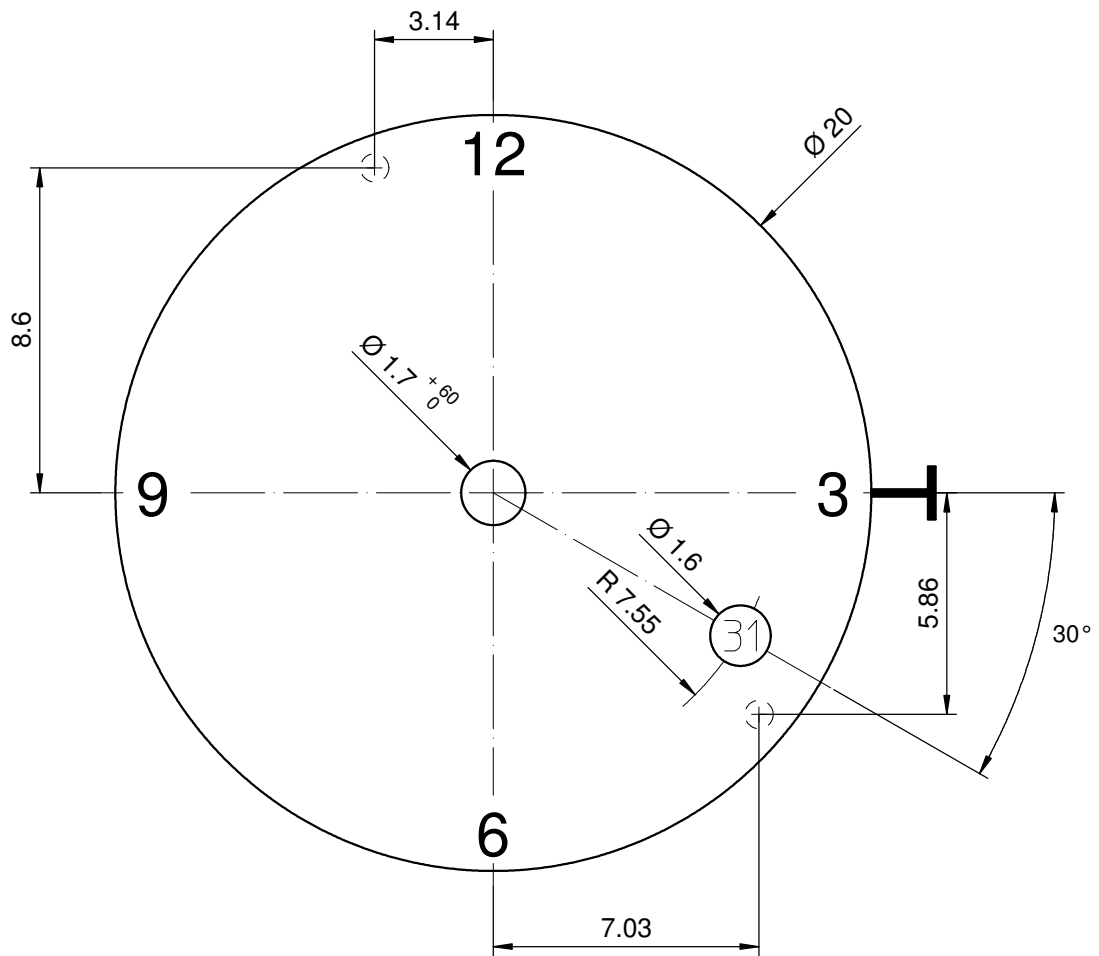
Cadran Zifferblatt Dial	8³/₄"	Issued	12 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	585, 784, 785, 785Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modifications reserved		
		No.	5010.402	06



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	6H

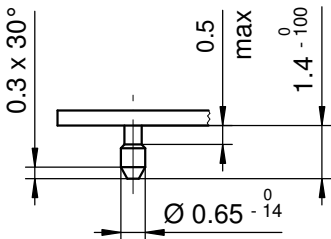
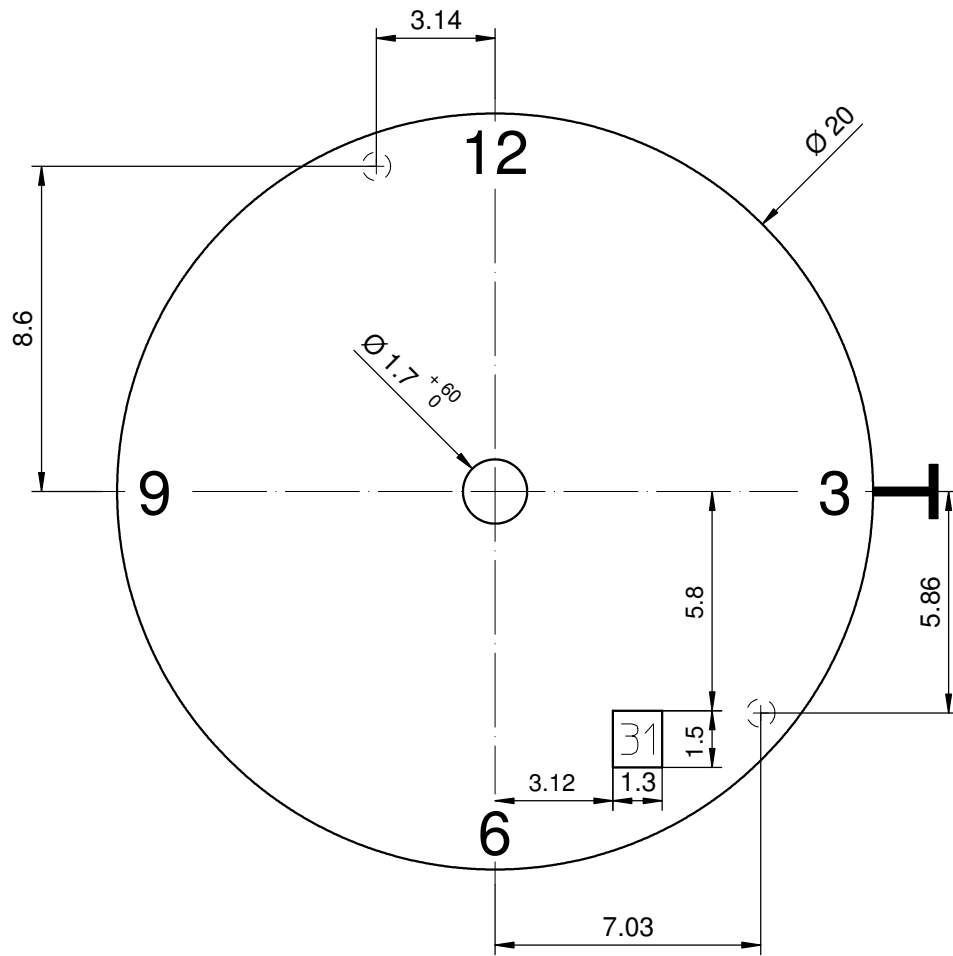
Cadran Zifferblatt Dial	8³/₄"	Issued	12 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	585, 784, 785, 785Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modifications reserved		
		No.	5010.403	05



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	4H
○	

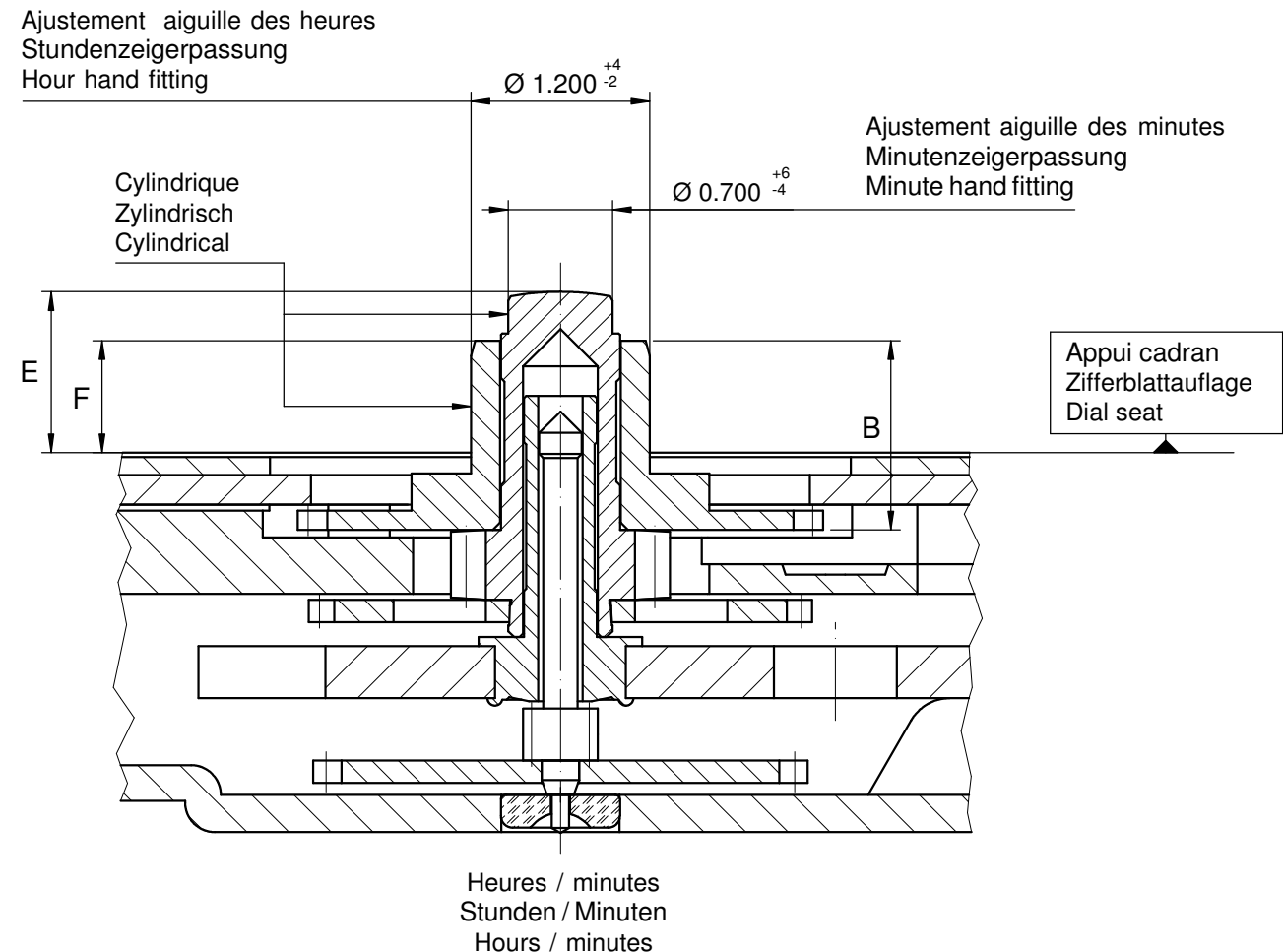
Cadran Zifferblatt Dial	8³/₄"	Issued	13 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	784, 785, 785Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modifications reserved		
		No.	5010.575	05



Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
 Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
 Dial thickness according to hand fitting heights

Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	5H

Cadran Zifferblatt Dial	8³/₄"	Issued	13 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	585, 784, 785, 785Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.595	03

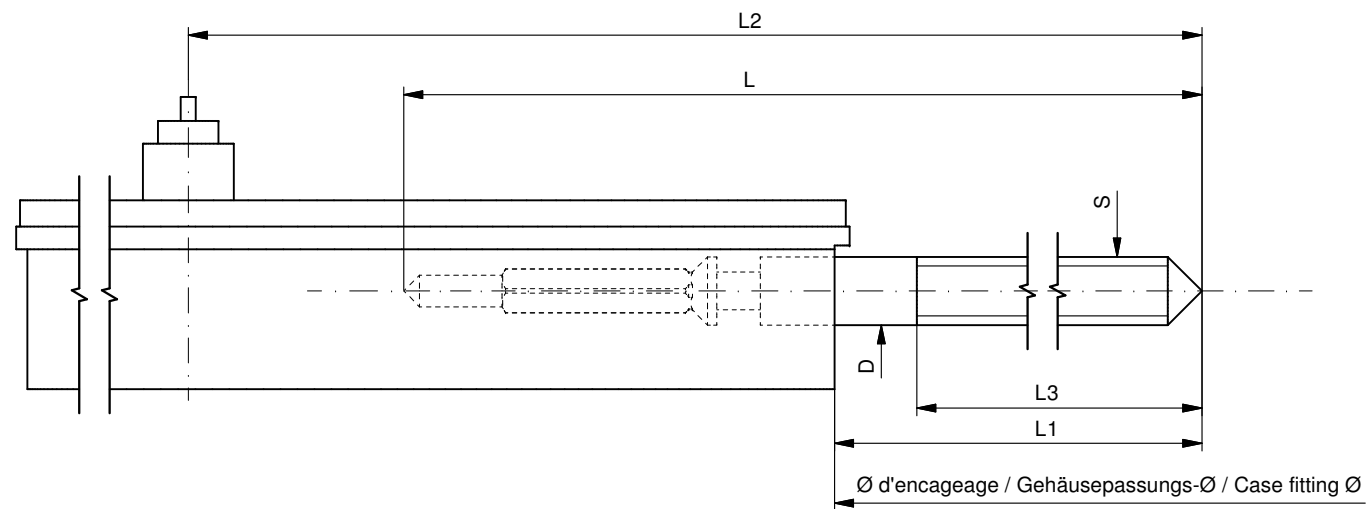


Aiguillage no Zeigerwerkhöhe Nr. Hand fitting height No	Dépassement Höhe über Zifferblattauflage Height over dial seat			Longueur Länge Length		Epaisseur max. (peinture comprise) Max. Dicke (inkl. Farbe) Max. thickness (paint included)		
	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel		Roue des heures Stundenrad Hour wheel		Cadran Zifferblatt Dial		Aiguilles Zeiger Hands
						Sous l'aiguille des minutes Unter Minutenzeiger Under minute hand	Sous l'aiguille des heures Unter Stundenzeiger Under hour hand	
	E	F		B				
1	1.08	0.75		1.27		0.70	0.40	0.15
2	1.28	0.95		1.47		0.85	0.60	0.15
3	1.63	1.23		1.75		1.10	0.90	0.15

	Aig. des minutes Minutenzeiger Minute hand	Aig. des heures Stundenzeiger Hour hand	Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu. Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden. The movement needs to be supported for hand setting.
mg max.	30	30	Masse / Masse / Weight *
µNm max.	0.70	0.70	Balourd / Unwucht / Unbalance *
gmm ² max.	-	-	Inertie / Massenträgheit / Inertia *
N max.	40	40	Force de chassage / Aufpresskraft / Force

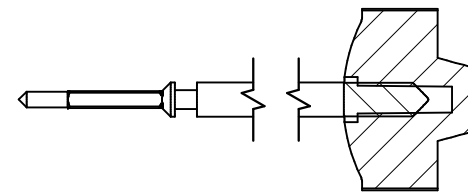
Aiguillages Zeigerwerkhöhen 7³/₄" , 8³/₄" , 10¹/₂" , 11¹/₂" Hand fitting heights		Issued	07 Feb 2008	dh
		Modified	19 Nov 2014 ÄA 13831	mc
		Released	Yes	
		Tolerance	µm	
		Scale	20 : 1 (A3H)	
RONDA	704, 714, 774, 784	Sous réserve de modifications Änderungen vorbehalten Modifications reserved		
		No.	3316.120	07

* En cas de données différentes, veuillez contacter le service après-vente * Bei abweichenden Werten, bitte technischen Kundendienst anfragen * In case of different values, please contact the customer service



Tige de travail (intégrée dans le mouvement)
 Arbeitstellwelle (im Werk eingebaut)
 Working stem (implemented in the movement)

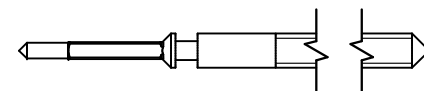
No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.131.CO	17.24	10.21	19.91	12.00	0.90	0.90



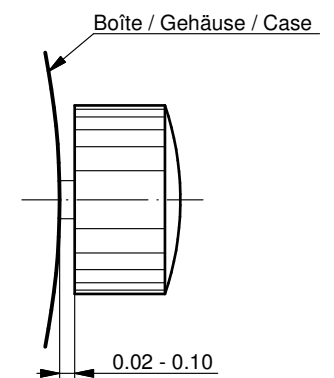
Couleur de la couronne Kronenfarbe Crown color	gris grau gray
Code	UN 7008

Tige (normale) / Stellwelle (normal) / Stem (normal)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.131	17.24	10.21	19.91	12.00	0.90	0.90
3000.152	19.24	12.21	21.91	14.00	0.90	0.90
3000.151	25.00	17.97	27.67	18.76	0.90	0.90
3000.138	32.00	24.97	34.67	20.28	0.90	0.90

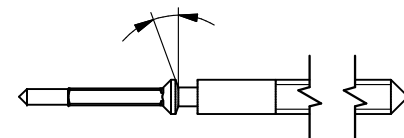


Couronne normale
 Normale Krone
 Normal crown



Tige (à arracher)
 Stellwelle (Ausreissversion)
 Stem (extractable version)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.133	17.24	10.21	19.91	12.00	0.90	0.90

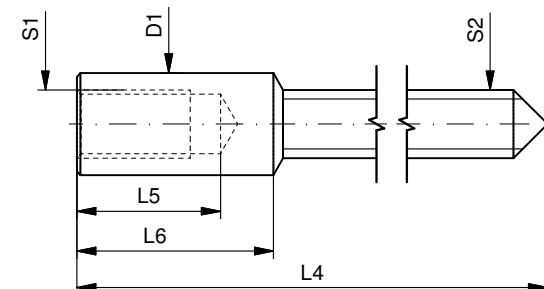


Couronne vissée
 Geschraubte Krone
 Screwed crown

Force ⇄ min. Kraft ⇄ min. Force ⇄ min.	10 N
Force ⇄ max. Kraft ⇄ max. Force ⇄ max.	15 N

Rallonge de tige / Stellwelle Verlängerung / Stem extension

No. d'article Artikelnummer Part number	L4	L5 (min)	L6	S1	S2	D1
3000.040	12.00	1.90	2.60	0.90	0.90	1.35



Tige (dimensions / forces)
 Stellwelle (Dimensionen / Kräfte)
 Stem (dimensions / forces)

RONDA 782, 783, 784, 785, 788

Issued	21 Aug 2012	ds5222
Modified	17 Mär 2017 ÄA 34582	mg5224
Released	YES	
Tolerance	---	
Scale	10:1 (A3)	

Sous réserve de modifications
 Änderungen vorbehalten
 Modifications reserved

No.	5030.006	01
-----	----------	----

Bedienungsanleitung Deutsch

Uhrwerke Kaliber

RONDA powertech

– 585
– 505
– 515

RONDA slimtech

– 1005
– 1006
– 1009
– 1015
– 1016
– 1019

RONDA normtech

– 774 – 6003.D
– 775 – 6004.D
– 704 – 6003.B
– 705 – 6004.B
– 784
– 785
– 714
– 715
– 715Li

RONDA mastertech

– 7002.B
– 7003.B
– 7004.B

Sie haben sich für eine Uhr entschieden, in der durch den Uhrenhersteller ein Uhrwerk von Ronda eingebaut wurde. Bitte beachten Sie, dass unter der Marke Ronda weder Uhren produziert noch am Markt vertrieben werden.

Käufer und Konsumenten können sich im Falle von Reparaturen, Garantieansprüchen sowie Fragen zur Funktion der Uhr ausschliesslich an die Verkaufsstelle oder den Uhrenhersteller wenden. Entsprechende Informationen sind den Verkaufs- oder Garantiebestimmungen zu entnehmen.

Kal. 585 / 785:

Batterietyp: 362/SR721SW

Kal. 774 / 775 / 784:

Batterietyp: 364/SR621SW

Kal. 505 / 515 / 704 / 705 / 714 / 715:

Batterietyp: 371/SR920SW

Kal. 6003.D / 6004.D / 6003.B / 6004.B:

Batterietyp: 373/SR916SW

Kal. 1005 / 1006 / 1009 / 1015 / 1016 / 1019:

Batterietyp: 341/SR714SW

Kal. 7002.B / 7003.B / 7004.B:

Batterietyp: 381/SR1120SW

Kal. 715Li:

Batterietyp: CR 2016

Ganggenauigkeit: +20/-10 Sekunden pro Monat

Kal. 585

Kal. 6003.D

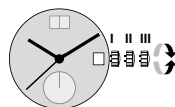
Kal. 505

Kal. 6004.D

Kal. 515

Kal. 6003.B

Kal. 6004.B



Pos. I Ruhestellung (Uhr läuft)

Pos. II Schnellkorrektur Datum

Auch in der Kalenderschaltphase von ca. 22.00–24.00 Uhr kann das Datum korrigiert werden, wobei das Datum des folgenden Tages eingestellt werden muss, da um Mitternacht keine automatische Schaltung erfolgt.

- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone im Uhrzeigersinn drehen bis das aktuelle Datum erscheint.

Kal. 6003.D & 6004.D:

- Krone drehen bis das aktuelle Datum erscheint.
- Krone zurück in Position I drücken.

Pos. III Einstellung Zeit

- Krone in Position III herausziehen (Uhr stoppt).
- Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
- Krone zurück in Position I drücken.

Kal. 774

Kal. 715Li

Kal. 775

Kal. 704

Kal. 1005

Kal. 705

Kal. 1006

Kal. 784

Kal. 1009

Kal. 785

Kal. 1015

Kal. 714

Kal. 1016

Kal. 715

Kal. 1019



Pos. I Ruhestellung (Uhr läuft)

Pos. II Schnellkorrektur Datum

Sperrfrist für die Kalenderschnellkorrektur von ca. 21.30–24.00 Uhr.

- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone drehen bis das aktuelle Datum erscheint.
- Krone zurück in Position I drücken.

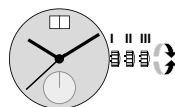
Pos. III Einstellung Zeit

- Krone in Position III herausziehen (Uhr stoppt).
- Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
- Krone zurück in Position I drücken.

Kal. 7002.B

Kal. 7003.B

Kal. 7004.B



Pos. I Ruhestellung (Uhr läuft)

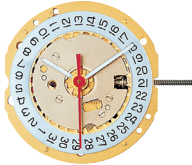
Pos. II Schnellkorrektur Datum

Auch in der Kalenderschaltphase von ca. 20.00–24.00 Uhr kann das Datum korrigiert werden, wobei das Datum des folgenden Tages eingestellt werden muss, da um Mitternacht keine automatische Schaltung erfolgt.

- Krone in Position II herausziehen (Uhr läuft weiter).
- Krone drehen bis das aktuelle Datum erscheint.
- Krone zurück in Position I drücken.

Pos. III Einstellung Zeit

- Krone in Position III herausziehen (Uhr stoppt).
- Krone drehen bis die aktuelle Zeit angezeigt wird (24-Stundenrhythmus beachten).
- Krone zurück in Position I drücken.



8 3/4'''



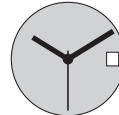
782



783



784



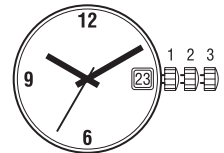
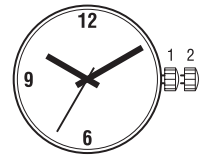
785

Funktionen

Fonctions

Functions

Kaliber Calibre Caliber	Stellwellenpos. Pos. de tige Stem position	Funktionen Fonctions Functions
782/783	1	Normale Position / Position normale / Running position Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse
	2	Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of motor impulses
784/785	1	Normale Position / Position normale / Running position
	2	Datumkorrektur / Correction de la date / Date correction
	3	Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of motor impulses



Batterie

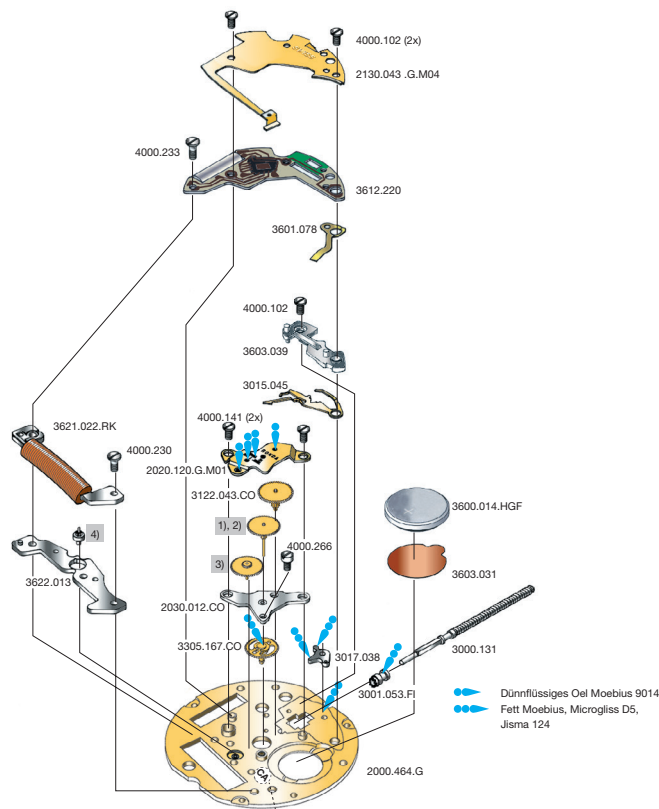
Pile

Battery

Kaliber Calibre Caliber	Batterie Pile Battery	Spannung Voltage Tension	Artikelnummer RONDA Numero d'article RONDA Part number RONDA
782-785	362 / SR721SW	1.55 V	3600.014.HGF

8 3/4'''

782, 783, 784, 785



Cal. 783			
Werkseite / Côté mouvement / Movement side			
Nr. / No. / No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2000.464.G	Werkplatte	Platine	Main Plate
2020.120.G.M01	Räderwerkbrücke	Pont rouge	Train w. bridge
2030.012.CO	Zentrumbrücke	Pont centre	Centre bridge
2130.043.G.M04	Modul-Abdeckp.	Couvre module	Module cover pl.
3000.131	Stellwelle	Tige	Stem
3001.053.FI	Kupplungstrieb	Pignon coulant	Sliding pinion
3015.045	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke
3017.038	Winkelhebel	Tirette	Setting lever
3122.043.CO	Kleinbodenrad	Roue moyenne	Third wheel
1)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.167.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
3600.014.HGF	Batterie	Pile	Battery
3601.078	Batterie-Kontakt	Bride contact	Battery contact
3603.031	Batterie-Isolation	Isolateur pile	Battery insulation
3603.039	Deckplatte/ Ste.	Couvre mécan.	Setting lev. cover
3612.220	Modul	Module	Module
3621.022.RK	Spule	Bobine	Coil
3622.013	Stator	Stator	Stator
4)	Rotor	Rotor	Rotor
4000.102	Schraube	Vis	Screw
4000.141	Schraube	Vis	Screw
4000.230	Schraube	Vis	Screw
4000.233	Schraube	Vis	Screw
4000.266	Schraube	Vis	Screw

Code: Beispiel CA / exemple CA / exemple CA

Cal. 783, 785		
Bis Dez. 2013	Jusqu' en Dec. 2013	Ab Jan. 2014
Untill Dec. 2013		A partir de Jan. 2014
		From Jan. 2014

Code	2. Buchstabe ... Z Second letter ... Z 2 ^{ème} chiffre: ... Z	2. Buchstabe: ab A Second letter: from A 2 ^{ème} chiffre: à partir de A
1)	3136.087.CO	3136.212.CO
3)	3147.019.CO	3147.092.CO
4)	3715.030.RK	3715.139.RK

Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.

Abweichungen / Divergences / Deviations

Cal. 785			
Werkseite / Côté mouvement / Movement side			
3015.040	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke

Cal. 782			
Werkseite / Côté mouvement / Movement side			
2)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.176.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
4)	Rotor	Rotor	Rotor

Cal. 784			
Werkseite / Côté mouvement / Movement side			
3015.040	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke
2)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.176.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
4)	Rotor	Rotor	Rotor

Cal. 782, 784		
Bis Dez. 2013	Jusqu' en Dec. 2013	Ab Jan. 2014
Untill Dec. 2013		A partir de Jan. 2014
		From Jan. 2014

Code	2. Buchstabe ... Z Second letter ... Z 2 ^{ème} chiffre: ... Z	2. Buchstabe: ab A Second letter: from A 2 ^{ème} chiffre: à partir de A
2)	3136.093.CO	3136.196.CO
3)	3147.019.CO	3147.092.CO
4)	3715.030.RK	3715.139.RK

Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.

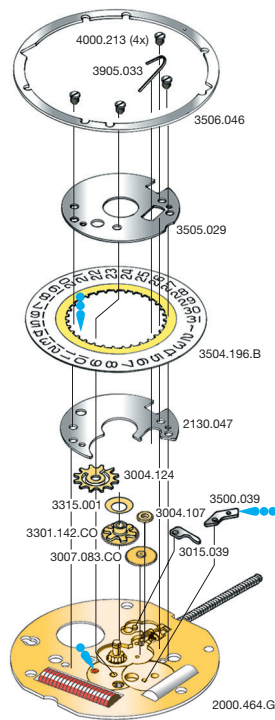
Werkaufbau

Assemblage

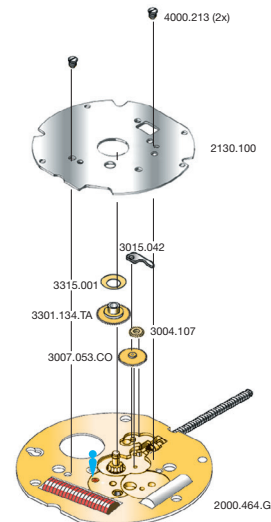
Assembling

8 3/4''' 784, 785

8 3/4''' 782, 783



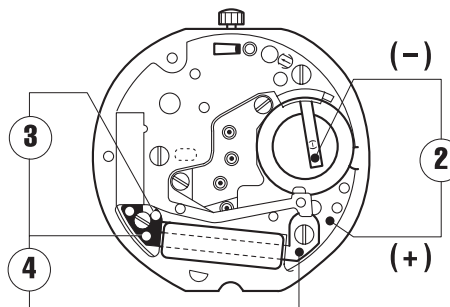
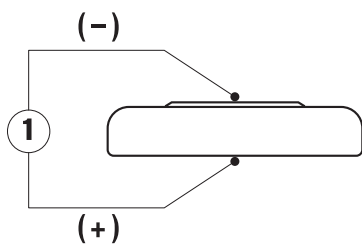
Dünnflüssiges Öl Moebius 9014
 Fett Moebius, Microgliss D5, Jisma 124



Dünnflüssiges Öl Moebius 9014

Cal. 784, 785 Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side			
Nr./No./No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
3004.107	Zeigerstellrad	Renvoi minuterie	Setting wheel
3004.124	Datummitn.-Rad	Renvoi entrain.	Ind. driving wheel
3007.083.CO	Wechselrad	Minuterie	Minute wheel
3015.039	Kup.triebbebel u.	Bascule dessous	Lower sec. yoke
3301.142.CO	Stundenrad	Canon	Hour wheel
3315.001	Spreizfeder	Clinquant 2 1/2	Washer 2 1/2
3500.039	Datumraste	Cliquet calend.	Date jumper
3504.196.B	Datumanzeiger	Bague	Date indicator
3505.029	Kal.-Abdeckplatte	Couvercle calend.	Date ind. guard
3506.046	Zifferblattstützring	Support cadran	Dial support
3905.033	Feder Datumraste	Ressort calend.	Date jumper spr.
4000.213	Schraube	Vis	Screw

Cal. 782, 783 Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side			
Nr./No./No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2130.100	Zeigerwerkhaltep.	Plaque calend.	Date ind. plate
3004.107	Zeigerstellrad	Renvoi minuterie	Setting wheel
3007.053.CO	Wechselrad	Minuterie	Minute wheel
3015.042	Kup.triebbebel u.	Bascule dessous	Lower sec. yoke
3301.134.TA	Stundenrad	Canon	Hour wheel
3315.001	Spreizfeder	Clinquant 2 1/2	Washer 2 1/2
4000.213	Schraube	Vis	Screw



Kaliber Calibre Caliber	Pos. Pos. Pos.	Einheit Unité Unit	Messwerte Valeurs mesurées Measured values	Kontrolle Contrôle Check	Bemerkungen Remarques Remarks
782-785	1	V	1,55	Batterie-Spannung Tension de la pile Battery voltage	Batterie herausnehmen und messen Enlever et mesurer la pile Remove battery for measuring
782-785	2	µA	0,70-1,35	Stromaufnahme (Kalender nicht im Eingriff) Consommation de courant (quantième non en prise) Current consumption (Date mechanism not in gear)	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
782-785	2	V	≤ 1,35	Funktionskontrolle bei Minimalspannung Contrôle de fonctionnement à tension minimale Check with lowest possible voltage	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
782-785	3	KΩ	1,75-1,95	Spulenwiderstand Résistance de la bobine Resistance of the coil	Ohne Batterie Sans pile Without battery
782-785	4	KΩ	∞	Spulenisolation Isolation de la bobine Coil insulation	Ohne Batterie Sans pile Without battery
782-785		Sek./Monat sec./mois sec./month	- 10/+ 20	Induktivsonde 60 Sek. Senseur inductif 60 sec. Inductive sensor 60 sec.	Mit Batterie Avec pile With battery

Einschalen / Werkzeuge

Emboîtage / outils

Casing / tools

Nr. H 78X.1A



Nr. H 78X.1T



SWISS MADE	SWISS PARTS

Zeigersetzen

Maximale Aufpresskraft:

- Stunden und Minutenzeiger: max. 40N
- Sekundenzeiger: max. 30N

Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden.

Poser les aiguilles

Force de chassage maximale:

- Aiguilles des heure et des minutes: max. 40N
- Aiguille des secondes: max. 30N

Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu.

Hand setting

Maximal force:

- Hour and minute hands: max. 40N
- Second hand: max. 30N

The movement needs to be supported for hand setting.

Kal. 712, 713 Stellwelle entfernen	Kal. 714, 715 Stellwelle entfernen
Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in Position 1 (gedrückt) befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird.	Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in Position 2 befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird.
Kal. 712, 713 Enlever la tige	Kal. 714, 715 Enlever la tige
En enlevant la tige, la tige doit se trouver en position 1 (poussée), avant de pousser sur la tirette.	En enlevant la tige, la tige doit se trouver en position 2 , avant de pousser sur la tirette.
Kal. 712, 713 Stem removal	Kal. 714, 715 Stem removal
For removal of the stem, the stem must be in position 1 (pressed in) prior to apply pressure to the setting lever.	For removal of the stem, the stem must be in position 2 prior to apply pressure to the setting lever.